

# Perspectives On "Proving" That Pleasure is "The Good"

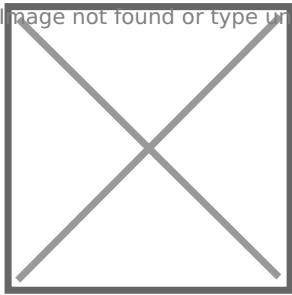
Post by "Don" of December 24, 2022 at 1:14 PM

[Quote from Cassius](#)

you call a spade a spade

Fascinating quick digression (fascinating to me, at least)

Image not found or type unknown



[How 'to call a spade a spade' originated in a mistranslation.](#)

originated in the mistranslation by Erasmus of Greek 'skáphē' (meaning anything hollowed out) as a word denoting a digging tool  
wordhistories.net

τὰ σῦκα σῦκα, τὴν σκάφην σκάφην λέγων"

Call figs, figs; and tubs, tubs.

The mistranslation coming to you thanks to Erasmus (for whom we also have to "thank" for Pandora's "box" which should be a "jar" and not even possibly Pandora's).

This has been a Public Linguistics Announcement. We now return you to your previous thread, already in progress.